

मर्तव्यमिति यदुःखं पुरुषस्योपजायते ।

शक्यस्तेनानुमानेन परे ऽपि परिरन्तितुम् ॥ २१२६ ॥

Führt man sich den Schmerz vor die Seele, der über einen Menschen kommt beim Gedanken, dass er sterben muss, so kann dadurch selbst ein Feind gerettet werden.

मलयमरुतां ब्राता याता विकसितमल्लिकापरिमलभरो भयो ग्रीष्मस्त्वमुत्सहसे यदि ।

घन घटय तं त्वं निःस्नेहं य एव निवर्तने प्रभवति गवां किं नश्चिन्नं स एव धनंजयः ॥ २१३० ॥

Die häufigen vom Malaja-Gebirge wehenden Winde (im Frühling) sind dahin, die heisse Jahreszeit mit ihrem Uebermaass an Duft von blühendem Jasmin ist gebrochen: wenn du es, o Wolke, vermagst, so schaffe den Lieblosen her! Wer im Stande ist die Kühe (was schnitt ich ihm doch für ein Zeichen ein?) zurückzuführen, der ist der rechte Dhanandshaja (Ardshuna, der die dem König der Virāta geraubten Heerden wieder zurückführte; Dhanandshaja bezeichnet zugleich den, der den Preis, den Lohn davonträgt).

महतां स्थानमाश्रित्य फलं कर्मानुसारतः ।

श्रीकण्ठकण्ठलमो ऽपि वासुकिर्वायुभक्तः ॥ २१३१ ॥

Gelangt man auch zur Stellung der Grossen, so richtet sich doch der Lohn nach den (vorangegangenen) Werken: obgleich der Schlangendämon Vāsuki an Īiva's Halse hängt, so genießt er doch nur Luft.

महतां तादृशं तेजो यत्र शाम्यत्यनोजसः ।

अस्तं यान्ति प्रकाशेन तारका हि विवस्वतः ॥ २१३२ ॥

Der Grossen Machtglanz ist so gewaltig, dass die Schwachen ihm gegenüber sich zur Ruhe begeben: mit dem Erscheinen der Sonne verschwinden ja die Sterne.

महता पुण्यपण्येन क्रीतेयं कायनौस्त्वया ।

पारं दुःखाम्बुधेर्गन्तुं त्वर यावन्न भिद्यते ॥ २१३३ ॥

Um den hohen Preis der guten Werke hast du dir dieses Schiff, den

2129) HIT. I, 61. VIKRAMA. 143. a. मरि-
प्यामीति VIKR. c. d. शक्यते नानुमानेन परे
ऽपि परिवर्णितुम् (auch परिरन्तितुम्).

2130) AMAR. 84. KUVALAJ. 180, b (151, b).
a. मारुतां, गता st. याता, विकसित^०. b. उ-
त्सहसे. c. घटयितुं (AMAR. ed. Calc.) st. घट-
य तं und घटयितुं तं (v. d. HAMM) st. घटय
तं त्वं. d. नः चिन्नं; der Scholiast des KU-
VALAJ. übergeht das eingeschobene किं न-
श्चिन्नं ganz mit Stillschweigen; der des

AMAR. sagt nur: नो अस्माकं किं किन्नं ग-
वामिति क्लृप्तः.

2131) HIT. II, 142. b. कर्मानुसारि च. c. d.
ह्रस्य कण्ठलमो ऽपि वातं खादति वा-
सुकिः.

2132) DṚṢṬĀNTAÇ. 94 bei HAEB. 223.

2133) ÇĀNTIÇ. 3, 1 bei HAEB. 420. a. पु-
ण्येन st. पण्येन. c. दुःखोदधेर्गन्तुं HAEB. d.
त्वरया यन्न HAEB.